

AGENCE DE VOYAGES CAA

ESPAGNE / Costa del Sol

Séjour en app. 1 chambre
Du 4 au 26 octobre 2000

À partir de **1435\$**

Prix par pers. base occ. double

Pour information, voir la liste de nos sites en page 2

PARTIR

AGENCE DE VOYAGES CAA

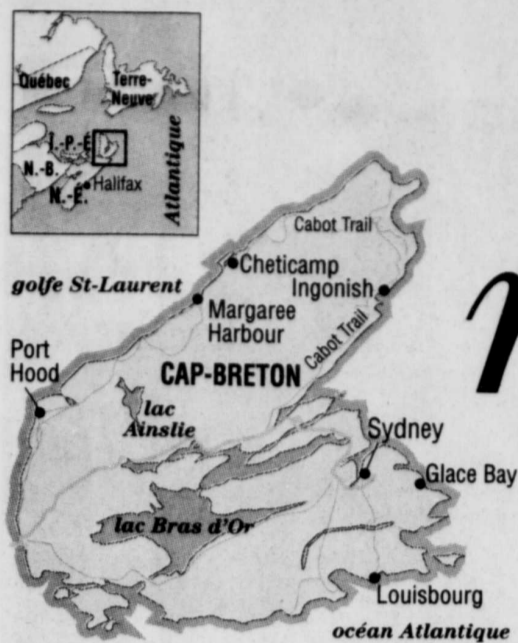
Tunisie

Circuit - séjour à Port Le Kantaoui
Du 6 au 21 novembre 2000

À partir de **1774\$**

Prix par pers. base occ. double

Pour information, voir la liste de nos sites en page 2



CAP-BRETON

Idéal pour les mordus du camping

BRUNO TREMBLAY
Collaboration spéciale

PC
La Cabot Trail, sur 303 km de routes sinueuses, offre des panoramas époustouflants. Anses, montagnes, vallons, caps escarpés, villages de pêche et plages de sable blanc défilent dans une val-
se magnifique.

■ CAP-BRETON (Nouvelle-Écosse) — La scène se passe à la brunante, entre chien et loup, à Chéticamp Island sur l'île du Cap-Breton. Assis près d'un bon feu, je regardais au loin le soleil s'enliser doucement dans la mer presque sans rides. À mes pieds, les vagues viennent se fracasser sur les falaises dans un bruit sec et hypnotisant. Derrière, les montagnes, majestueuses, règnent en maître sur tout le paysage.



Le camping est indubitablement la meilleure façon de jouir pleinement de toute la beauté du Cap-Breton.

Jamais mes compagnons de voyage et moi n'aurions pu choisir meilleure destination que l'île du Cap-Breton pour passer quelques jours loin de la ville. La nature démesurée, les villages de pêche pittoresques, la culture et le charme des insulaires nous ont fait passer continuellement d'un coup de cœur à l'autre. Et le camping est indubitablement la meilleure façon de jouir pleinement de toute cette beauté.

Pour des mordus du camping comme nous, le pôle d'attraction du Cap-Breton est sans contredit le parc national des Hautes-Terres.

Créé en 1936, ce parc protège dans le nord de l'île 950 km carrés de montagnes grandes di-
o-
ses, de collines verdoyantes et de côtes sauvages. Une véritable carte postale grandeur nature.

L'entrée du parc se situe à environ deux kilomètres au nord du village de Chéticamp. Pour s'y rendre, rien de mieux que la Ceilidh Trail, une petite route secondaire qui épouse la côte Ouest de l'île. Il faut y voir, chemin faisant, les petits

villages paisibles et les paysages marins qui frappent par leur beauté.

Les villages de Port Hood et Margaree Harbour valent particulièrement le détour. Le premier, pour sa plage de sable fin; le second, pour son port et son décor maritime typique. C'est d'ailleurs sur les quais de ce village de pêcheurs que nous avons choisi, un à un, les homards tout frais sortis de l'océan qui allaient constituer notre souper. Bouillis dans de l'eau de mer sur le feu de camp, hum... c'est bon comme c'est pas permis!

EN FRANÇAIS SVP!

« Si vous voulez camper dans le coin, allez sur l'île juste en face. » Pardon? Lorsqu'on baigne dans une mer anglophone depuis des mois, on ne s'attend pas se à faire répondre en français. Pourtant, le village acadien de Chéticamp est encore tout ce qu'il y a de plus francophone, du nom des rues aux affiches commerciales.

Sur Chéticamp Island, « l'île juste en face », nous avons trouvé l'emplacement de rêve pour passer une nuit mémorable à la belle étoile. Loin du camping public et des touristes, à l'autre extrémité de l'île, nous avons installé nos tentes sur le bord des falaises, près d'un phare et d'un troupeau de vaches. Même le gars des vaches n'aurait pu faire mieux. Et alors que nous croyons avoir tout vu en cette première journée, l'île nous réservait encore quelques surprises.

Au petit matin, les bovins entouraient maintenant notre site. C'est

Une véritable carte postale grandeur nature

Voir MORDUS en H 2 >

AUTRE TEXTE
□ Pléiades d'activités Page H 2



INTERVOYAGE

CLUB VOYAGES®

vacances air transat

VEGAS

Las Vegas
Circus Circus
Forfait de 4 nuits à partir de

699\$

vacances air transat

CROISIÈRES

The Norway
Croisière 7 jours à partir de

1199\$

vacances air transat

CÔTE D'AZUR

Côte d'Azur
Cannes Beach
Résidence
4 sem. à partir de

1239\$

vacances air transat

Jamaïque
SeaCastles
1 sem. à partir de

1259\$

vacances air transat

Épargnez en tout temps

1120\$

vacances air transat

Orlando
Larson Inn Suites
1 sem. à partir de

699\$

Nous sommes votre solution!

vacances air transat

www.vacancesairtransat.com

INTERVOYAGE

Le No 1 des agences

QUÉBEC
Les Galeries de la Capitale 627-5955
1095, rue Amérique-Française 524-1414

STE-FOY
Place Laurier 651-9610

STE-FOY
Place de la Cité 653-1024

CAP-ROUGE
Mail Cap-Rouge 656-9595

CHARLESBOURG
Galeries Charlesbourg 628-2020

NEUFCHÂTEL
5550, boul. l'Ornière 843-9999

LÉVIS
Les Galeries Chagnon 833-1942

DONNACONA
325, rue de l'Église 285-1220

ST-GEORGES-DE-BEAUCÉ
Carrefour St-Georges 228-7070

ST-MARC-DES-CARRIÈRES
1250, boul. Dussault 268-5750

RIMOUSKI
La Grande Place Rimouski 722-4522

ÎLES-DE-LA-MADÈLEINE
Place des Îles 986-4224

VOYAGES D'AFFAIRES
2700, Jean-Perrin 847-0007

www.inter-voyages.com

CLUB VOYAGES®

80 agences au Québec

CHARLESBOURG
Club Voyages Qué-bourg 626-3061

CHARNY
Club Voyages Charry 832-4646

STE-FOY
Club Voyages Alfa 653-6099
Club Voyages Étyle 653-6221
Club Voyages Place Laurier 651-8108

QUÉBEC
Club Voyages Club Ompoux 522-5234

AMQUI
Club Voyages de la Vallée 629-2670

BAIE-COMEAU
Club Voyages Baie-Comeau 589-6630

BONAVENTURE
Club Voyages Belleaventure 534-2975

GASPÉ
Club Voyages Gaspésie 368-7777

LA POCATIÈRE
Club Voyages FP 556-5950

MARIA
Club Voyages Belleaventure 759-5656

MATANE
Club Voyages Bravo 562-7212

MONTMAGNY
Club Voyages Montmagny 248-0710

RIMOUSKI
Club Voyages Rimouski 723-7747

RIVIÈRE-DU-LOUP
Club Voyages FP 862-8737

SANT-GEORGES
Club Voyages Alliance 228-8081
Club Voyages Sérignan 228-2747

SEPT-ÎLES
Club Voyages Côte-Nord 962-7722

ST-JEAN-CHRYSOSTOME
Club Voyages St-Jean-Orleans 834-3434

THETFORD MINES
Club Voyages Alliance 338-4645

NOUVEAU BRUNSWICK
Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

www.clubvoyages.com

Prix par personne en occupation double. Applicables sur les forfaits des brochures automne-hiver 2000-2001 de Vacances Air Transat. En vigueur à compter du 19 août et applicables sur les nouvelles réservations seulement. Places limitées. Les prix annoncés sont valables aux dates de départ suivantes: Las Vegas-03 déc. 2000; Roisibz-réservez-09 incluz; Jamaïque-13 avril 2001; Côte-d'Azur-04 novembre 2000; Orlando 26 octobre 2000; Croisière-06 janvier 2001 cat. N. Vacances Air Transat, Club Voyages et InterVoyage sont détenteurs d'un permis du Québec.

MORDUS Baleines

Suite de la H 1

d'ailleurs leurs meuglements qui nous ont tiré de nos sacs de couchage. Le bain dans la mer fut par la suite des plus thérapeutiques pour chasser les quelques nuages de sommeil qui engourdisaient encore nos esprits.

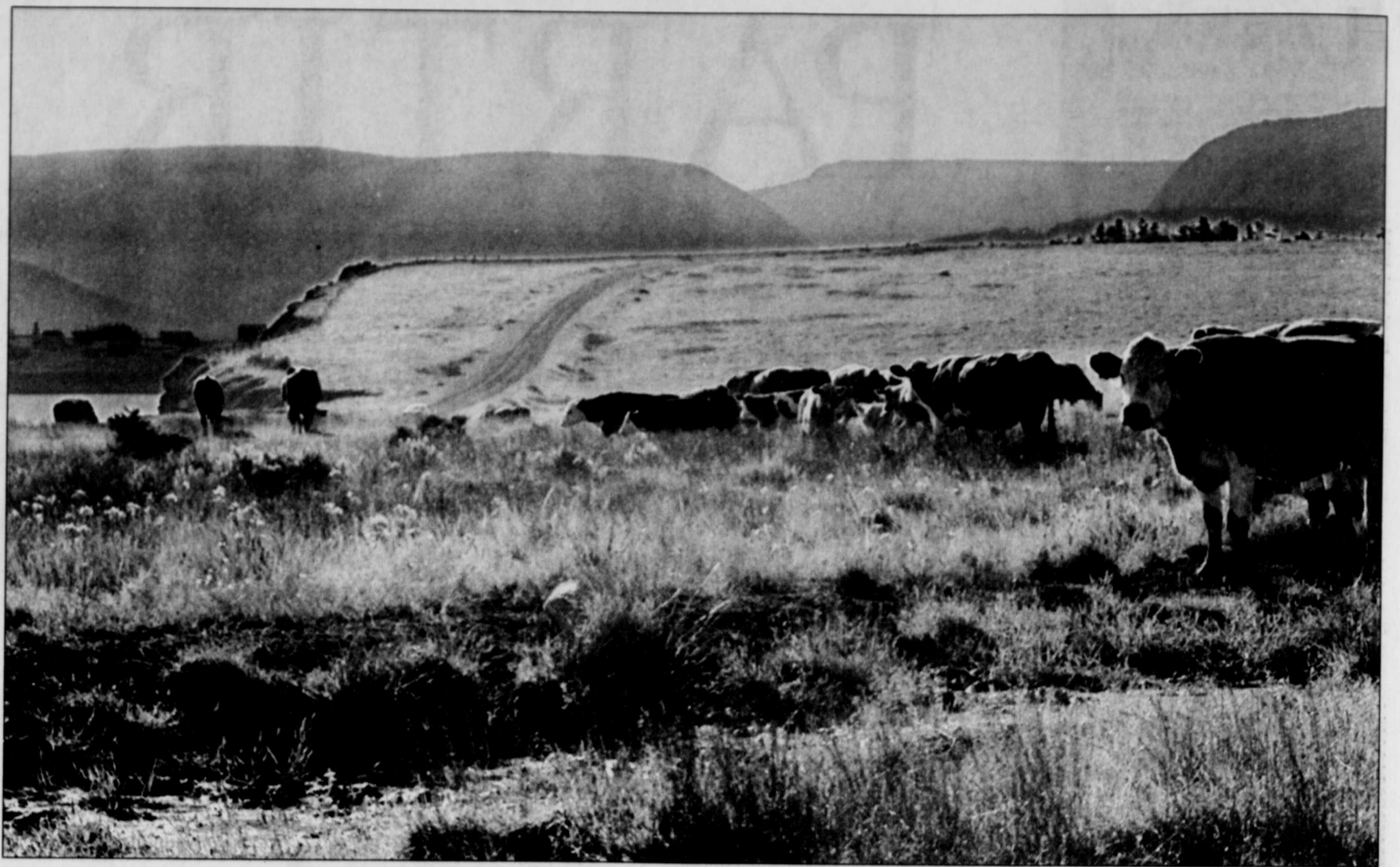
Et comme si ce n'était pas assez, une trentaine de baleines et épaulards sont venus, pendant le déjeuner, nous saluer de leurs courbettes habituelles.

CABOT TRAIL

Arrivés dans les Highlands, on rattrape enfin la fameuse Cabot Trail qui, sur 303 km de routes sinueuses aux courbes en épingle à cheveux, offre des panoramas époustouflants. Anses, montagnes, vallons, caps escarpés, villages de pêche et plages de sable blanc défilent tour à tour dans une valse magnifique.

Un peu partout, des haltes routières permettent aux explorateurs d'immortaliser les paysages à couper le souffle ou à reprendre leur esprit après une descente vertigineuse. Conseil : faire vérifier les freins avant de partir est loin d'être une dépense futile.

Entre poussées d'adrénaline et sueurs froides, nous avons ainsi roulé sur 114 km jusqu'à Ingonish Beach, de l'autre côté du parc. Différent des falaises de l'ouest, le décor sur la côte Atlantique est quand même saisissant. Alors que la Cabot Trail tend à calmer ses ardeurs, la mer, elle, excitée par les vents du large, s'agitte davantage. Des nombreux promontoires, on a une vue impres-



Au petit matin, il n'est pas rare de se faire tirer de son sac de couchage par les meuglements des bovins...

sionnante sur maints caps et baies ainsi que sur l'océan Atlantique vêtu de sa robe bleu cobalt.

À Ingonish, à la sortie du parc national, plusieurs services desservent les touristes : plages, campings publics, auberges, aires de pique-nique, théâtres en plein air, etc.

Pour les campeurs qui, comme nous, ne pourrions dénicher un coin

de nature sauvage pour la nuit, le camping d'Ingonish Beach fera très

Sur la plage d'Ingonish Beach, il fait bon marcher en profitant de la fraîcheur de l'eau salée

bien l'affaire. Il comprend toutes les commodités habituelles et donne ac-

cess à une plage de sable blanc absolument merveilleuse. Au clair de lune, il fait bon de s'y promener en profitant de la fraîcheur de l'eau salée.

CAMPING SAUVAGE

Personnellement, j'ai préféré de loin le secteur de l'ouest avec ses panoramas hautement spectaculaires et sa route tatouée à même les caps ro-

cheux. Les campeurs aventureux y trouveront d'ailleurs plus de sites intéressants pour pratiquer le camping sauvage. Je recommande entre autres le site de Fishing Cove où, après une descente de 8 km à pied à flanc de montagne, on débouche sur une plage de galets où, il y a de cela bien des lunes, résidait une petite communauté d'insulaires vivant de la pêche.

Des richesses naturelles et culturelles à ne pas manquer

BRUNO TREMBLAY
Collaboration spéciale

■ Que vous y soyez en vacances ou de passage, le Cap-Breton ne manquera pas de vous émerveiller. En toutes saisons, l'île fourmille d'une pléiade d'activités qui permettent à tous et chacun de jouir de sa richesse culturelle et naturelle.

L'attraction la plus célèbre du Cap-Breton est, bien sûr, sa beauté vierge et sauvage. L'île a ainsi beaucoup à offrir aux amateurs de la nature : randonnées pédestres ou à bicyclette, explorations en montagne ou en mer, baignade, camping (avec ou sans les commodités habituelles), pêches et bien plus encore. Seulement dans les Hautes-Terres, 27 sentiers font découvrir des coins de pays plus paradisiaques les uns que les autres : chutes, lacs, tourbières, monts, etc.

L'île a également beaucoup à offrir aux golfeurs de tout acabit. Car c'est au Cap-Breton qu'on trouve les meilleurs

terrains de golf au Canada. Le Fabulous Foursome, entre autres, a été coté parmi les plus difficiles au monde, alors que le Highlands Link arrive au premier rang selon *Golf Magazine*.

Tout le long des cinq routes panoramiques qui serpentent l'île, les visiteurs peuvent communiquer avec les paysages grandioses grâce aux nombreux postes d'observation, promontoires et haltes routières. Les lacs du Bras d'Or, au centre de l'île, est absolument splendide. Il s'agit de la plus grande mer intérieure du Canada avec une faune et une flore uniques en leur genre. Les sports aquatiques y sont particulièrement à la mode.

En bordure d'un des lacs, près de la transcanadienne, le village de Baddeck est l'un des plus pittoresques de tout le Cap-Breton. Prenez le temps de le visiter et faites une pause au Lyndwood Inn, une auberge de style victorien où l'on connaît le sens du mot hospitalité. Et leurs moules sont délicieuses à souhait!

À la sortie du village, le lieu national historique Alexander-Graham-Bell rend hommage aux réalisations scientifiques et humanitaires de ce grand



COLL. SPÉCIALE, OFFICE DU TOURISME DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE
La Forteresse de Louisbourg

homme. Le musée contient d'ailleurs la plus grande collection au monde d'objets, de souvenirs personnels et de photos consacrés à Bell. Vous serez ébahis par le nombre de ses contributions à la science, en particulier dans le domaine de la téléphonie, de la médecine, de l'aéronautique, du génie naval et de l'enseignement aux sourds. Prévoyez au moins de deux à trois heures pour bien en faire le tour.

L'économie du Cap-Breton a longtemps reposé sur les mines de charbon que l'on trouve dans la région de Sydney, de North Sydney et de Glace

Bay. C'est dans cette dernière ville justement que l'on retrouve le Musée des mineurs, qui rappelle aux visiteurs l'importance de cette activité industrielle dans cette région. Également à Glace Bay, rue Timmerman, le lieu historique national Marconi raconte comment, en 1902, Guglielmo Marconi émit le premier signal radio de l'histoire des communications du Canada vers l'Angleterre.

VOYAGE DANS LE TEMPS

Enfin, les mordus de voyages dans le temps ne seront pas en reste, car le Cap-Breton abrite la plus importante reconstitution historique d'Amérique du Nord: la forteresse de Louisbourg.

Ville du passé, témoin de la domination française en Nouvelle-Écosse entre 1713 et 1758, la forteresse se trouve près du village moderne de Louisbourg, à l'endroit même où elle fut rasée par les Anglais 200 ans plus tôt.

Sur une superficie de 50 km carrés s'étalent une soixantaine de bâtiments recréés à la perfection. Parmi ceux-ci, des centaines d'hommes, de femmes et d'enfants font revivre avec une exactitude surprenante l'été de 1744, le tout agrémenté par les commentaires judicieux des animateurs de Parcs Canada.

Pour une visite réussie, prévoyez d'y passer au minimum une journée complète et prenez le temps de bavarder avec les soldats, gentilshommes, pêcheurs, dames de compagnie, domestiques et marchands, vous vous régalez de leurs récits rocambolesques.

Pour de plus amples informations sur l'île du Cap-Breton ou la Nouvelle-Écosse, composez sans frais le 1-800-565-9464.

LA VALEUR DU DOLLAR		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Allemagne	1,4335	mark
Angleterre	0,4428	l. sterling
Australie	1,1262	dollar
Autriche	10,0364	shilling
Barbades	1,3500	dollar
Belgique	29,4227	franc
Caribbes	1,8225	dollar
Danemark	5,3865	couronne
Espagne	121,3507	peseta
États-Unis	0,6750	dollar
Finlande	4,2945	mark
France	4,8079	franc
Grèce	238,8120	drachme
Hong Kong	5,0140	dollar
Italie	1412,26	lire
Japon	72,2806	yen
Mexique	5,6485	n. peso
Norvège	5,8465	couronne
Pays-Bas	1,6152	florin
Portugal	139,3854	escudo
Rép. domin.	8,8030	peso
Suède	6,0510	couronne
Suisse	1,1429	franc
Union europ.	0,7440	euro
Venezuela	464,5629	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

TABLEAU, LE SOLEIL

La Croisière s'amuse

Voyage à Montréal et Croisière exclusive de Montréal à Québec
Embarquez à bord du Cavalier Maxim des Croisières AJL pour la descente du fleuve de Montréal vers Québec
départs: 29 août (dernière de la saison)

Voyage incluant:
transport de Québec à Montréal
1 nuit (hôtel 3 étoiles) au cœur du centre-ville + souper buffet de luxe international à volonté au Jardin de Jacques au cœur du quartier chinois
+ visite de 3 heures au Casino ou sortie libre + le lendemain croisière Montréal-Québec à bord du Cavalier Maxim avec déjeuner continental
+ dîner 3 services + spectacle + animation + guide pour commenter la croisière + accompagnateur de l'agence (Lac, le globe-trotter)

à partir de **199\$** (loc. semaine)

Départ spécial
23 août - 140\$ - transport Québec-Montréal + croisière avec les avantages

VOYAGES SPATIAL
2332, boul. Ste-Anne, Neuchâtel
site web: www.vasocnc.com
842-3012

New York 3 jours

Incluant:
hôtel, transport, visites, 2 déjeuners, 1 dîner, tour de ville, statue de la Liberté, Empire State Building

Départs: 1er septembre, 6 octobre, 24 novembre, 8 décembre
départs de Québec: Francine Rose (418) 832-0813

POLTOURS 2436, Frontenac, Montréal
Voyages (514) 521-9910

5 jours pour
Annonces classées 696-3311

Pour des articles de 100\$ et moins pour un temps limité. Annonce de 2 lignes.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Un fleuve de culture à découvrir!

Assistez à la FÊTE DES CHANTS DE MARINS
les 18, 19 et 20 août 2000.

Des forfaits-hébergement à partir de 36\$ par pers. occ. double (coucher, déjeuner, entrée pour un spectacle le vendredi ou samedi soir).

Plusieurs sculptures en exposition permanente.

Visitez notre site
www.saintjeanportjoli.com
ou téléphonez au (418) 598-0465

Association touristique Chaudière-Appalaches
1 888 831-4411

Pour des vacances qui bougent,
Chaudière-Appalaches
c'est idéal.

Québec

www.chaudappqcc.ca

Voyages Simone Brouty
1101, route de l'Église - Sainte-Foy
650-0424

LA SPÉCIALISTE DE L'EUROPE

GRÈCE
29 septembre, groupe de 20 personnes
Circuit, croisière, 33 repas

CHINE 6 octobre/28 octobre
54 repas, toutes les visites, circuit exclusif, groupe de 20 personnes, de luxe 5 étoiles, de Montréal, professeur en histoire

ESPAGNE - Automne 2000
Camino Real, 4 étoiles, 27 sept.
16 jours, 32 repas, Torremolinos

Bajondillo, 3 sem., nov. 1224\$
Beni Beach, 4 sem., nov. 1324\$
Le Pyr, 3 sem., oct. 1363\$
Santa Clara, 3 sem., oct. 1656\$

NICE ET CÔTE D'AZUR
Hôtel Marine, 4 sem. 1071\$
Cannes Beach Residence, 3 sem. 1172\$
Les Pins Bleus, app. 3 sem. 1171\$

ITALIE à prix vedette
Histoire et culture, 8 oct., 33 repas 2817\$
Italie du Nord, Sud + Sicile, 3 oct. 3200\$
Sorrente, Rome + Nord de l'Italie, oct. 2199\$
Sicile + Sorrente + Rome 29 oct. 2195\$
Sorrente + Rome - nov. 1918\$

Suisse, Autriche, 13 sept 3388\$

CROISIÈRE à prix vedette, 1779\$
11 jrs, 24 jrs. Jamaïque, Colombie, Panama, Costa Rica.
Disponible févr., mars en réserve tôt.

Pour Espagne, Côte d'Azur, Italie, nous connaissons à fond ces destinations.

Prix et disponibilité sujets à changement suivant les règlements des grossistes.

vacances tourbec

Côte d'Azur
à partir de **1089\$** taxes incluses
4 semaines
Incluant: transport aérien + hébergement/base double en novembre

Costa del Sol
à partir de **1197\$** pour 20 nuits novembre
Incluant: transport aérien et hébergement

New York
à l'Action de grâce
6 au 9 octobre 2000 - 4 jours/3 nuits
Hôtel Skyline (centre-ville)
Départ: 6 octobre 2000, 6h A.M.

454\$
Incluant: guide, Greenwich Village, Soho, Little Italy et Chinatown, taxes et documents.

Québec 522-2791
Charlesbourg Ouvert samedi/dim. 627-1717

1 800 363-5523
www.voyagestc-rbec.com

Les yachts de luxe, une industrie en plein boom

Les clients se bousculent et les titres grimpent à la bourse

FRANÇOISE MEDGYESI
Agence France-Presse

■ CANNES, France — Les yachts de luxe alignés sur les ports de Saint-Tropez ou d'Antibes (sud-est de la France) font rêver les badauds, mais aussi les boursiers: Rodriguez, un des principaux concepteurs de ces bateaux a effectué, en un an, un parcours remarquable à la bourse de Paris.

Rodriguez Group qui conçoit et commercialise des bateaux haut de gamme, a progressé de 157% depuis le début 2000 et de 316% en un an, éclipsant au passage les vedettes de la nouvelle économie.

En 2001, un carnet de commandes rempli à 70%

Un autre groupe français, Guy Couach, fabricant de yachts de luxe, qui vient de faire ses premiers pas sur le marché libre, est également promis à un bel avenir au vu de son carnet de commandes.

Le marché de la navigation de luxe explose grâce à une conjoncture économique au beau fixe dans les pays industrialisés: croissance américaine ininterrompue depuis dix ans, reprise spectaculaire en Europe depuis 1997 et fortunes bâties rapidement à la bourse.

VRAIE BOUSCLADE

À Cannes, où Rodriguez est implanté et sur le bassin d'Arcachon (sud-ouest) où Guy Couach construit ses bateaux, les grands capitaines d'industrie se bousculent pour acquérir le plus beau yacht.

Un client n'a pas hésité à mettre sur la table un million de francs supplémentaires (200 000 \$ CAN) — offrant 13 millions (quelque deux millions d'euros) — pour tenter de ravir un bateau à un rival, raconte à l'AFP Steve Chokron, directeur financier de Rodriguez.

Conséquence: les deux constructeurs français, leaders mondiaux dans la spécialité, n'arrivent plus à répondre à la demande.

Cette année, la société aura livré 25 bateaux pour 420 millions de francs (86 millions \$ CAN) et pour les deux exercices à venir, les ventes portent déjà sur 300 millions de francs (quelque 60 millions \$ CAN).



Un éventail de clients, une reprise économique, des succès en bourse, il n'en fallait pas plus pour que l'industrie des bateaux de luxe explose.

Le prix d'un yacht open — spécialité de la société cannoise, comparable à une voiture de luxe décapotable — débute à 12 millions de francs (2,5 millions \$) et peut largement dépasser les 60 millions de francs (12 M \$ CAN).

La qualité de nos services», explique M. Chokron. «La société décharge les clients de tous les tracas liés à la navigation. Qu'il s'agisse de la location d'un anneau dans un port, de l'entretien du navire ou de la gestion de l'équipage».

La société se charge aussi de la décoration, répondant aux désirs les plus fous des clients: murs tendus de tissus Hermès ou Versace, services Baccarat, linge de maison brodé aux armes du propriétaire.

Issu d'une famille de marins espagnols, Gérard Rodriguez, a réalisé son premier coup en 1979 en Italie: à Viareggio un chantier remontant au XVII^e siècle, dépense son bilan en raison de la défection d'un gros client.

En deux jours, M. Rodriguez trouve un preneur pour le bateau et décroche un contrat d'exclusivité avec le chantier.

Depuis, la société a connu une croissance rapide qui lui a permis de devenir le numéro un mondial des bateaux open (80% du marché).

SUPERYACHT

Situation similaire chez Guy Couach qui aura construit 18 bateaux cette année, dont un 33 mètres à trois ponts, le plus grand yacht jamais réalisé en France et qui réalisera un chiffre d'affaires de 181 millions de francs (36 M \$ CAN).

Plein pour 2000, le carnet de commandes est déjà rempli à 70% pour 2001, indique la société arcachonnaise.

Selon des analystes financiers du secteur, le nombre des clients potentiels est de l'ordre de 3000. Au cours des prochaines années, le nombre des milliardaires devrait progresser de 200 à 300 chaque année, écrivait récemment l'analyste de la société de bourse Oddo-Pinatton Equities.

«Notre force réside aussi dans la

Le nombre des milliardaires devrait progresser de 200 à 300 au cours des prochaines années

ACTUALITÉS MAGAZINE

à lire le jeudi dans



686-3344

Puerto Vallarta 1 au 31 oct. 1 au 31 oct.
Decameron Complexe \$887 \$967
Vista Club \$887 \$947
Varadero 1 au 31 oct. 1 au 31 oct.
Cabanas Del Sol \$857 \$887
Arenas Blancas \$937 \$987
Sol Club Ole \$937 \$987
Holguin 1 au 31 oct. 1 au 31 oct.
Covarrubias \$887 \$937
Sol Club Ole Playa \$857 \$887
Ciego de Avila 1 au 31 oct. 1 au 31 oct.
Sol Club Ole Los Cayos \$857 \$887

La Florida Express Spécial pré-marin. Réservez avant le 1^{er} oct. 2000
Départs: 16, 23, 30 nov. 2000
17, 24 nov. 2001 et 1, 8, 15, 22 nov. 2001
\$299

Folies au Portugal Vol + Hébergement + Transferts. 04 au 19 nov. 2000
App. Perla de Algarve Hôtel Auramar
Voiture Cat A \$1129
Tout inclus \$1749

Winnipeg \$375
28 août au 07 sept.
Calgary \$455
28 août au 04 sept.
Pasadena \$475
28 août au 04 sept.
San Francisco \$285
28 août au 04 sept.
Orlando \$355
28 août au 04 sept.

VOYAGES GLOBE-TROTTER
2529-7717
(1-877-529-7717)
info@globetrotter.com
www.globetrotter.com

Voyagez en groupe
VOYAGES DE L'AN 2000

VIE DE STAR À CANNES (12 oct. au 10 nov.) Places limitées
1 mois en appartement face à la mer - vols avec Air France **1758\$**

ENCHANTERESSE ITALIE Circuit touristique et séjour à Sorrento
7 au 21 oct. (15 jours/22 repas) Rome-Florence-Venise-Assise, etc. **2924\$** Excluse

OBERAMMERGAU Le jeu de la passion & Les villes d'art d'Europe
21 sept. au 6 oct. (16 jours/25 repas) Voyage avec accompagnateur: 2 places **4319\$**

ISRAËL 29 oct. au 9 nov. (12 jours/25 repas) Dernière chance de vous inscrire **2935\$**
Ce voyage est accompagné par M. Alonzo Leblanc, prêtre

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

SÉJOUR À NICE, du 17 au 31 oct., hôtel face à la mer: 2 repas/jour **2149\$**

THAÏLANDE, du 21 oct. au 8 nov. Circuit exclusif (41 repas) **2199\$**

PARIS AUBAINE en rappel! 24 nov. au 2 déc. 3e départ!
Très bel hôtel au coeur de Paris, 2 repas/jour (vin inclus) **1225\$**

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD Excluse

LA TUNISIE 4 au 23 novembre. (20 jours/18 nuits). À partir de **1699\$** (séjour à Hammamet & Circuit dans le sud incluant 2 nuits à Djersa). Rabais de 100\$/pers. si réservé avant le 8 sept.

RABAIS 5% AUX MEMBRES FADOQ!

VIRGINIA BEACH (7 jours/10 repas)
23 au 29 septembre (départ garanti) **769\$**

LES COULEURS DU VERMONT (2 jours/2 repas)
6 au 7 octobre (Dîner à l'Auberge Trapp inclus) **239\$**

ESCAPADE À LAS VEGAS (5 jours)
22 au 26 octobre (spectacle O inclus) **1199\$**

20 ans déjà! Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes. Détenteur des permis du Québec

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest,
Québec G1R 2G9
1-800-463-1598
Québec et les environs: (418) 525-4585 1-800-667-6070

VOYAGES SOLANGE GOULET
626-8966 681-1456
1 800 463-6940 1 800 621-1456
5577, Henri-Bourassa 1245, ch. Ste-Foy

Tunisie et Paris 1740\$
30 octobre, 17 jours
6 nuits circuit en Tunisie, 2 repas/jour
6 nuits à Paris avec petits déjeuners
3 nuits à Paris avec petits déjeuners
Taxes incluses, aucun transfert d'inclus à Paris

Costa del Sol 1394\$
Torremolinos + 85\$ taxes
27 sept., 14 nuits, 28 repas avec vin
Une excursion et transferts inclus

Las Vegas 6 places seulement 989\$
Sahara, 7 nuits, 14 sept.

Côte d'Azur et Paris 1349\$
+ 73\$ à 95\$ taxes
2, 3 ou 4 sem. en séjour, «Héliotel» en studio
Départs entre les 11 et 31 octobre, 3 nuits à Paris
avec petits déjeuners, transferts non inclus
Si réservé avant le 1er sept.

Japon 5195\$
15 jours, 12 octobre + 68\$ taxes

Côte d'Azur 998\$
+ 73\$ à 95\$ taxes
2, 3 ou 4 sem., novembre
«Héliotel» en studio
Si réservé avant le 1er sept.

Économisez - Réservez-tôt - Le Sud

Puerto Plata 1129\$ 1459\$
Qualton Club 14 janv. 1 sem. 2 sem.

Punta Cana 1399\$ 2029\$
Bavaro H-10 6 janv.

Varadero 1269\$ 1939\$
Sol Palmeras 10 janv.

Jamaïque 1359\$ 1919\$
(de Mt), Trelanay 10 janv.

VOYAGES EN GROUPE

PRAGUE "musical et culturel" 1449\$
5 oct., 1 sem.
6 repas, 2 visites de ville, hôtel 3 étoiles

ISRAËL et ÉGYPTÉ 3669\$
10 novembre, 2 sem.
Circuit exclusif, 24 repas

MALTE et CHYPRE 2470\$
3 novembre, 2 sem.
Croisière 3 jrs Israël, Égypte, 29 repas, 4 jrs d'excursions

LA GRÈCE 2524\$
14 oct., 2 sem.
Circuit, croisière, séjours Athènes et Mykonos, 28 repas

CIRCUITS

CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA 3199\$
24 sept., 2 sem.
Vol de Québec, spectacle «O» à Las Vegas, 14 repas

CORSE 2189\$
9 sept., 9 jrs
Vol, circuit complet, 13 repas

ESPAGNE et PORTUGAL 2799\$
20 sept., 16 jrs
26 repas

LES GRANDES ÉVASIONS

AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE 7499\$
6 nov., 19 jrs
Vol de Québec, 24 repas, accompagnateur

AFRIQUE DU SUD 6469\$
11 nov., 18 jrs
Circuit complet, safari-photos, 34 repas

INDE et NÉPAL 7189\$
10 nov., 22 jrs
Vol de Québec, accompagnateur, 57 repas, hôtels de luxe, sup. et 1re classe

SÉJOURS

TUNISIE 1479\$
3 sem. pour le prix "2"
Hôtel 4 étoiles à Hammamet, 2 repas/jour, départs en nov.

THAÏLANDE 1799\$
14 jrs, à partir de
Vol, hébergement, transferts, 19 repas - départs en oct.

UNIQUEMENT À
SAINTE-FOY
2666, chemin Ste-Foy
657-5757
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Départ 8h, le matin. Retour vers 18h.

QUAI 19, Vieux-Port de Québec

Profitez d'une croisière exceptionnelle à bord de la Formule 1 du Saint-Laurent, le catamaran Famille Dufour II. Trois destinations vous sont offertes:

Une journée splendide à l'Île-aux-Coudres 74 \$
Pointe-au-Pic, son paysage, son Casino 99 \$
(incluant jeton de jeu de 55 et jeu de cartes à l'effigie du Casino de Charlevoix.)
Baignes Plus, Tadoussac 129 \$

Réservation et renseignements: 418 692 0222 ou 1 800 463 5250

Ces tarifs sont par personne. Les taxes sont en sus. Tarifs de groupes disponibles.

L'APPROCHE Dufour

BALEINES PLUS

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Défibrillateurs obligatoires

D'ici trois ans, toutes les grandes compagnies aériennes américaines seront tenues de faire installer des défibrillateurs cardiaques à bord de leurs appareils. Se basant sur les conclusions d'une enquête conduite pendant un an sur la fréquence des attaques cardiaques à bord des avions de 15 compagnies, l'Administration fédérale de l'aviation a estimé que ces appareils, qui peuvent sauver la vie à des gens victimes d'un arrêt cardiaque, pourraient faire toute la différence. En mai dernier, l'organisme fédéral avait émis un règlement exigeant des compagnies aériennes qu'elles installent des défibrillateurs à batterie sur tous les appareils pouvant transporter 30 passagers et

plus avec au moins un agent de bord. Après le délai réglementaire de 120 jours pour permettre au public de se faire entendre, ce règlement devrait entrer en vigueur en septembre. Les transporteurs ont trois ans pour se procurer lesdits équipements et former leur personnel en conséquence, même si l'utilisation de ces appareils ne requiert aucune formation spécifique. Il suffit en effet de suivre les instructions données par une voix électronique. Déjà cependant, huit des 10 grandes compagnies américaines ont fait installer des défibrillateurs ou sont censées le faire avant la fin de l'année. Seules Trans World Airlines et America West ne se sont pas encore engagées dans ce processus.



Thierno Diallo

TDiallo@lesoleil.com



« La ruée vers l'est »

Dans le cadre du Festival western de Saint-Tite, vous êtes convié à participer à la toute première « ruée vers l'est » que le Centre hippique de la Mauricie organisera, du 11 au 14 septembre. Tout au long de ces trois jours, on vous promet du plaisir comme vous n'en avez jamais eu à cheval. En compagnie de plus de deux cents cow-boys et d'une centaine de têtes de bétail, vous chevaucherez en effet à souhait en conduisant le troupeau, camperez à la belle étoile et prendrez vos repas au chuckwagon (sorte de chariot). Il n'est pas nécessaire d'être un John Wayne pour faire partie de l'équipée. Itinéraire

a été conçu pour permettre aussi aux cavaliers débutants de bien apprécier leur expérience, précisent les organisateurs. Pour ce qui est de la sécurité, rien n'a été négligé non plus. Un médecin, un vétérinaire et un maréchal-ferrant accompagneront les participants tout au long du trajet et les boissons alcoolisées ne seront pas permises à cheval. Les tarifs, incluant les repas, le foin et la moulée, sont de 325\$ plus taxes par personne à cheval, autant par chuckwagon ou voiture, et 125\$ par passager. Une réduction de 50% sera consentie aux enfants de 12 ans et moins. Renseignements : (819) 533-3221.



CROISIÈRES dans les Caraïbes
Offre valide jusqu'au 26 août seulement

PREMIER PASSAGER 300\$ DE RABAIS
DEUXIÈME PASSAGER MOITIÉ PRIX*

Plus **CROISIÈRE GRATUITE POUR 2 ENFANTS**
Les enfants de 4 à 16 ans ne paient que le prix du vol

Départs 13 et 20 janvier
Premier passager à partir de **1569\$**
Deuxième passager à partir de **1069\$**

NOLITOUR VACANCES

Validés pour les nouvelles réservations à partir du 19 août. Taxes incluses. Rabais non applicables sur la 3^e semaine.

* Moitié prix basé sur tarifs réguliers avant taxes en occupation double. Présentations non valides pour les départs du 23 décembre et 6 janvier. Places limitées. Sujets à changement sans préavis. Détenteurs d'un permis de Québec.

Québec et régions	Club Voyages de la Vallée	418-629-2670
Amqui	Voyages en Liberté Fascination Beauport	418-660-0287
Beauport	Vacances Tourbec	418-627-1717
Charlesbourg	Inter Voyage	419-295-1220
Donnacona	Vacances Tourbec	418-522-2791
Québec	Voyages en Liberté Fleury	418-628-7801
	Voyages en Liberté Fascination Lévis	418-833-8423
Lévis	Voyages en Liberté St-Augustin	418-839-3939
St-Augustin	Club Voyages Elysée	418-653-6221
Ste-Foy	Club Voyages Place Laurier	418-651-8108
	Vacances Tourbec	418-656-6555
	Voyages en Liberté Fleury	418-877-8070
	Voyages en Liberté Ste-Foy	418-653-6110
	Voyages en Liberté Symone Brouty	418-650-0424
St-Jean-Christophe	Club Voyages	418-834-3434

Rendez-vous à Ulverton

Demain et vendredi prochain, les maraîchers et chefs cuisiniers de la région d'Ulverton vous donnent rendez-vous sur le site champêtre du Moulin à laine de cette localité des Bois-Francs. Ce sera journée de marché et vous aurez ainsi l'occasion d'apprécier toute la fraîcheur et la qualité de produits qui font la fierté d'une dizaine de producteurs locaux soigneusement sélectionnés. Vous en repartirez probablement un peu plus au fait des méthodes de culture et de transformation, après avoir échangé avec ces producteurs de légumes, de pain, de conserves maison, de farine, d'ail, d'érable et de miel. Par ailleurs, pour 35\$ par personne (plus taxes et pourboire), vous pourrez prendre part au souper gastronomique de vendredi. Au menu, terrine de faisán aux pistaches, coffrets de crevettes au pernod, trou normand, filet de porc au porto, salade printanière, plateau de fromages du ter-

roir, praliné aux fraises, café et chocolateries. On se renseigne au (819) 826-3157.

Plus divine que jamais

Cette année, ce sont les 1^{er}, 2, 3, 4, 8, 9 et 10 septembre qu'aura lieu la célèbre Fête des Vendanges Magog-Orford. Les activités prévues pour cette 7^e édition seront dévoilées lors du bal d'ouverture et se tiendront sous trois immenses chapiteaux, installés en prévision d'événements caprices de Dame Nature. Si vous êtes amateur de bonne bouffe, préparée par les plus grands chefs de la région et arrosée de vins du terroir québécois, vous devriez inscrire ces dates dans votre agenda. Sachez toutefois que, pour être du grand festin prévu pour le 1^{er} septembre, les billets sont déjà en vente sur le réseau Admission (1-800-361-4595). Pour toute information concernant les autres activités au programme, composez le (819) 822-3654.

Week-end VIP aux Jardins de Métis



Denis Lemieux, directeur du Festival International de Jardins - Jardins de Métis, Marie Falardeau, Larry Hodgson, chroniqueur horticole Le Soleil, Claude Breaud, Marthe Blouin, Alexander Reford, directeur des Jardins de Métis, Linda Poirier, Daniel Gagné, Lucie Piché, Jules Larouche et Eric Fortier du service de la promotion Le Soleil.

JARDINS DE MÉTIS
(www.jardinsmetis.com)

Souvenirs mémorables pour les gagnants d'un week-end VIP aux Jardins de Métis en compagnie de Larry Hodgson. Les gagnants ont été reçus à l'Auberge Métis-sur-Mer et dans le chalet VIP des Jardins de Métis. Le forfait comprenait: 2 déjeuners, 2 soupers et une séance de massothérapie. Quelques gagnants ont même fait du kayak de mer, en compagnie de Larry Hodgson, pour admirer les phoques et le merveilleux coucher de soleil.

La visite guidée des Jardins de Métis par notre chroniqueur a suscité beaucoup d'intérêt chez nos chers lecteurs qui sont venus le rencontrer pour l'occasion.

Félicitations à nos gagnants et merci aux milliers de participants.

Un immense succès pour les Jardins de Métis

Depuis l'ouverture, le 27 mai, les Jardins de Métis ont enregistré une augmentation de 37% du nombre de visiteurs par rapport à 1999. Le Soleil est fier d'être partenaire des Jardins de Métis et tient à féliciter toute l'équipe des Jardins pour ce grand succès.

LE SOLEIL

ALASKA • ANTILLES • BERMUDES • CANAL DE PANAMA • EUROPE • HAWAII • RIVIERA MEXICAINE •

DES ANTILLES AU MEXIQUE, LES FONTAINES DE JOUVENCE ABONDENT...

7 NUITS DANS LES ANTILLES
DEPUIS **724\$***

Elles ont pour noms ceux des paquebots de Royal Caribbean! Offrez-vous ainsi une superbe croisière de 7 nuits sous le soleil des Antilles. Visitez Saint Thomas, Sint Maarten, Antigua. Et plongez découvrir les plus fabuleux coraux du monde!

7 NUITS DANS LA RIVIERA MEXICAINE
DEPUIS **1014\$***

Ou prélassiez-vous en longeant la Riviera mexicaine. Durant ce séjour de 7 nuits, au départ de San Diego ou de Los Angeles, appréciez les bienfaits du Mexique, depuis les bains de soleil de Cabo San Lucas et Puerto Vallarta aux secrets du Mazatlan!

10 OU 11 NUITS DANS LES ANTILLES
DEPUIS **1521\$***

Ou encore, goûtez à la jeunesse des Antilles en découvrant tour à tour les rythmes vivifiants de Cozumel, de Grand Cayman, de la Jamaïque, d'Aruba, de Curaçao, puis Key West. Quelle que soit la croisière choisie, vous vous sentirez renaître. C'est promis.

Royal Caribbean INTERNATIONAL

www.royalcaribbean.com
Contactez votre agent de voyages.

RENSEIGNEZ-VOUS...

Royal Caribbean offre un horaire flexible pour les repas, jour et nuit
• un programme d'activités exclusif aux jeunes • des cabines avec balcon à prix raisonnable

*Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais d'agence et autres taxes de services sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. © 2000, RCLC. Navires battant pavillon norvégien et libérien.

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Trop de touristes à Banff

Bon an mal an, plus de 4,4 millions de visiteurs, venant surtout des États-Unis et du Japon, déferlent sur Banff et le parc national du même nom, dont les paysages panoramiques ont valu à la région le surnom bien flateur de «deuxième Suisse». En juillet et août, la ville voit sa population de 7000 âmes carrément quadrupler. C'est pour endiguer un tant soit peu ce flot provoqué en partie par la faiblesse de notre dollar que les autorités du Parc national de Banff ont pris cette année le taureau par les cornes. Elles ont notamment mis des navettes à la disposition des vacanciers motorisés afin de réduire le nombre d'accidents avec les animaux, dont les wapitis qui envahissent villes et villages, et les embouteillages autour du vénérable Château Lac Louise. Depuis le mois de juin, les visiteurs ont ainsi le loisir d'emprunter ces autobus tout à fait gratuitement pour se rendre du château au lac Louise et au lac Moraine. De son côté, la direction

de l'hôtel a décidé d'interdire l'accès de l'établissement aux visiteurs qui n'y résident pas. Seuls ses huit restaurants et ses boutiques ne sont pas touchés par cette restriction. Des clients de l'hôtel se sont en effet plaints de ne pas toujours en avoir pour leur argent lorsque, comme c'est souvent le cas, des visiteurs investissent le hall d'entrée de l'hôtel et occupent en nombre les fauteuils normalement réservés à la clientèle. Par ailleurs, les quelque 8000 chambres d'hôtel que compte la région du parc ne suffisent tout simplement plus à la demande en haute saison, et ce sont des villes voisines comme Cranmore qui, jusqu'ici, absorbaient le surplus de visiteurs. Mais cela ne sera plus possible, du moins à Cranmore, où le conseil municipal a interdit la location de maisons pour des périodes inférieures à 28 jours et impose maintenant à tout réalocitant une amende de près de 5000\$, soit plus du double de celle prévue pour un hébergement sans permis.

Culture juive à l'honneur

Le 3 septembre, les institutions juives de 16 pays d'Europe ouvriront simultanément leurs portes au public à l'occasion d'une journée européenne de la culture juive destinée à faire reconnaître le patrimoine juif comme partie intégrante de la tradition européenne. Au nombre de ces institutions et sites figurent quelque 300 synagogues, cimetières et musées se trouvant en Allemagne, en Autriche, en Belgique, en Bosnie-Herzégovine, en Bulgarie, en Croatie, en Espagne, en France, en Grande-Bretagne, en Grèce, en Italie, au Portugal, en République tchèque, en Roumanie, en Slovaquie et en Suisse. En Italie seulement, ce sont les institutions juives d'une quarantaine de villes qui ouvriront leurs portes de façon simultanée ce jour-là, alors qu'en France, ce sont une douzaine de synagogues et cimetières d'Alsace-Lorraine qui suivront le mot d'ordre lancé par le Conseil de l'Europe.



Thierno Diallo
TDiallo@lesoleil.com

ment à cette occasion des ateliers de fabrication d'objets amérindiens. C'est en tout plus d'une centaine de personnages en costume d'époque qui valqueront à leurs occupations d'autrefois (musique, poterie, fabrication de luth, confection d'habits et menuiserie). Le visiteur pourra enfin assister à des tirs au fusil et au canon exécutés par une centaine de soldats représentant la Milice de Chambly et les régiments de Carignan-Salières, de LaSarre, de Bourbonnais ainsi que les Compagnies Franches de la Marine. Au programme, une foule d'autres activités qui ne manqueront sans doute pas d'intéresser aussi bien les jeunes que les adultes et les amateurs d'histoire. Pour plus amples informations, faites le (450) 658-1585 ou visitez le site www.parcs.canada.gc.ca.

Site spécial pour Nord-Américains

L'Organisation nationale du tourisme japonais vient de reconfigurer son site Web www.jnto.go.jp pour en lancer un destiné spécifiquement aux touristes en provenance d'Amérique du Nord, le www.japantravelinfo.com. Le nouveau site, accessible à partir de l'en-tête «Japan Travel Updates», contient toute l'information pertinente sur l'horaire des trains et des avions des lignes intérieures, un répertoire des restaurants, un calendrier des activités culturelles, etc. Le voyageur peut également trouver dans ce site des renseignements en matière de visa, de jours fériés et de visites guidées.

Des Abénakis fêtent Saint-Louis

La Fête de Saint-Louis, qui se déroule cette fin de semaine au Fort-Chambly et vise à honorer la présence française dans la vallée du Richelieu, aura un cachet autochtone. Une troupe de danseurs abénakis, «Mikwobait» (la mémoire vivante), s'y produira en effet demain de 12h30 à 13h30. Des artisanes présenteront égale-



Un autre casino

Comme si elle n'en avait pas déjà assez, Las Vegas vient de se payer un autre casino, l'Aladin Resort & Casino, qui a ouvert ses portes cette semaine. Le visiteur y retrouve évidemment les services et activités que tout centre de villégiature de Las Vegas digne de ce nom doit offrir: hébergement, boutiques, restaurants, spectacles et jeux. Situé sur l'emplacement même de l'ancien Aladin, détruit en 1998, le nouvel établissement de 2600 chambres a comme voisins le Paris Las Vegas au nord et le Bellagio à

l'ouest. Plus de 130 boutiques et 21 restaurants de classe internationale y ont été aménagés pour donner entière satisfaction aux clients les plus exigeants. Le casino principal, conçu sur le thème des «Mille et une nuits d'Arabie», offre un espace de jeu de 100 000 pieds carrés, le tout dans un environnement de tapis volants, de chevaux d'ébène et de jardins de lumières toujours enchantés. D'immenses piscines et salles de cinéma, de théâtre et de concert viennent compléter le tableau. Tél: (702) 614-2942.

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647
www.infowin.qc.ca/servitours PERMIS DU QUÉBEC

FORAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR DE SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - DE QUÉBEC SEPT., OCT., NOV., DÉC. NOËL, JANV., FEVR. 2000!

FT-LAUDERDALE BUS, 23 DÉC., 1, 2, 3 SEM. 299\$	HOLGUIN MTL, SEPT. 2 SEM. T. INCL. 1239\$
JAMAÏQUE MTL, JANVIER TOUT INCLUS 1249\$	PUNTA CANA JANVIER, T. INCLUS 1359\$
ESPAGNE MTL, NOV. STUDIO, 3 SEM. 1249\$	CROISIÈRE MTL, JANVIER, ANTILLES 1269\$
ST-MARTIN MTL, NOV. TOUT INCLUS 1379\$	ACAPULCO FEVRIER, TOUT INCLUS 1179\$
CAYO COCO MTL, SEPT., OCT., T. INCLUS 939\$	MANZANILLO MTL, JANV., 2 SEM. T. INCL. 1619\$

Votre porte sur le monde des affaires et des vacances

ÎLE DU CAP-BRETON
The Cheticamp Motel
Salle à manger

L'hospitalité acadienne à son meilleur
Très propre et tranquille - ICI ON PARLE FRANÇAIS

14762, Cap Breton Tel: (902) 224-2711
C.P. 698, Cheticamp O/S: (902) 469-3380
Inv. Co. NS 801-110 • MasterCard • Visa Annex • La Route

Coopérative Artisanale
Restaurant acadien / Musée acadien

Expérience acadienne traditionnelle

- Tapis de Cheticamp faits main et de réputation internationale
- Artisanat local et souvenirs
- Délicieuses cuisines acadiennes à notre salle à manger licenciée:
- Tricassés de poulet, poissons, palourdes, pâtés à la viande, desserts-maison.
- Musée acadien
- Démonstration de tissage, crocheteur et tricoteuse.
- ouvert 7 jours par semaine, du 1er mai au 15 octobre.

14762, Cap Breton Tel: (902) 224-2711

Glenora Inn and Distillery
La seule distillerie de Whisky pur malt en Amérique du Nord

Route 19, Cap-Breton
Tel: (902) 258-2662
Fax: (902) 258-3572

Auberge de 9 chambres, 6 chalets, salle à manger celtique, pub (avec animation), visite de la distillerie.
Économisé niché sur les collines Mabou, sur la Ceilidh Trail.

CARAÏBES
jusqu'à **35%** de rabais

Réservez entre le 20 août et le 10 septembre
Voyagez entre le 4 septembre et le 20 décembre

ARUBA, ANTIGUA, CURACAO, JAMAÏQUE, ST-MARTIN, STE-CROIX, ST-THOMAS, PORTO RICO, TURKS & CAÏCOS, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
« Choix d'hôtels 3, 4 et 5 étoiles »

Plus d'espace... plus de confort!
American Airlines
Départs et retours tous les jours.
Essayez nos forfaits 10 jours!

Appelez votre agent de voyages
ou: (514) 866-TRIP (8747)
1 800-561-TRIP
www.voyagesgendron.com

VOYAGES Gendron

VACANCES SOLEIL 24 Nous sommes le plus gros réseau d'agences à rabais au pays.

Appelez-nous dès maintenant... nous avons les MEILLEURS PRIX AU CANADA!

HAVANE Atlantico*** 779\$ Sea Club Arenal*** 829\$ 3 septembre	PUERTO VALLARTA Vista Club Vallarta*** 919/869\$ 27 août / 3 septembre	CAYO COCO Tropico Cayo Coco*** 979\$ Sea Club OM*** 839\$ Beverly Dunes*** 919\$ 2 septembre	CASINO-CASINO-CASINO LAS VEGAS Excalibur*** 739\$ Rio All Suite*** 769\$ Luxor*** 819\$ 9 au 13 octobre
VARADERO Sea Club Coral 999/949\$ Breezes Jibacoa*** 829\$ 27 août / 3 septembre	Punta Cana Allegro Savao*** 1049\$ 3 septembre	Bayahibe Coral Canoa*** 1079/1149\$ 27 août / 3 septembre	ACHAT-RACHAT 106-OPEN - 17 / 549\$

Autres dates, destinations et tarifs disponibles

PUERTO PLATA Fin Tropical*** 935/1035\$ Casa Marina Reef*** 969/929\$ 26 août / 2 septembre	HOLGUIN Spécial 4 étoiles NO/869\$ Atlantico Bung*** 879/849\$ 26 août / 2 septembre
---	--

VACANCES SOLEIL 24 • (418) 656-6760 • 1 877 656-6760 • 2860, Ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A

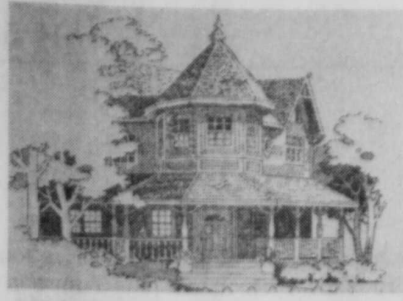
LANCEMENT
VACANCES AIR TRANSAT

Le mercredi 16 août, avait lieu au Centre des congrès, devant plus de 1000 agent(e)s de voyages de l'Est du Québec, le lancement de la nouvelle programmation «Saison 2000-2001 de Vacances Air Transat».

On aperçoit sur la photo l'équipe des ventes qui a collaboré à l'élaboration des voyages qui sont maintenant disponibles dans l'ensemble du réseau des agences de voyages.



LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



FORFAITS ET IDÉES CADEAUX

A FORFAITERIE:

15 boutiques La Forfaiterie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de Lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) vous offrent plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activités) dans les plus beaux coins du Québec. Offert dans des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeaux.

BAS-ST-LAURENT

AUBERGE DE LA POINTE:

Inviter du Loup. Hébergement de villégiature, santé et affaires en bordure de la mer avec 125 chambres, restaurant renommé, centre de santé, théâtre d'été, piscine int., sauna, spa, parcs plage. Croisière aux baleines. Site exceptionnel, 40 forfaits variés. 1-800-463-1222.

AUBERGE DU PORTAGE:

Auberge de style victorien située sur les berges du St-Laurent. Plage, piscine chauffée à l'eau chaude, tourbillon, sentiers pédestres, tennis, bicyclette... Forfait santé: 152\$/pers./jour en occupation double (-25% en basse saison). Forfait villégiature: 93\$/pers./jour en occupation double. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. Tél.: 9418 862-3601.

AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Un environnement champêtre rythmé par la présence onéoyante du fleuve, des chambres de rêve, une table régionale créative, raffinée et endoyante... tout pour vous laisser gâter! Incluant souper, nuitée, déjeuner: 165\$ + 145\$ pour 2 pers. (418) 493-2914 ou lasolaillierie@globetrotter.net

AUBERGE SUR MER:

au de calme et de beauté à découvrir! A Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. 15 plus beaux couchers de soleil! Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à saveurs régionales. Forfaits disponibles. Aventure et gastronomie, croisière, golf, etc. Escalier 1 nuit/2 pers., à partir de 645 p.p., occ. double. 1-800-622-0642.

HÔTEL RIMOUSKI: ★★★★★

à bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville. 140 chambres spacieuses et confortables, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massothérapie, restaurant, café Internet, etc. Forfaits été (golf, aventures et autres). Rés.: 1 800 463-0755.

AMOURASKA - FOIN DE MER:

Auberge confortable et chaleureuse à quelques mètres du fleuve (non-fumeur), ambiance douce et calme, chambre avec salle de bains privée, salon avec foyer; petit paradis. Petit déjeuner copieux. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. En basse-saison de nov. à juin. Classée ★★★★★ 1-418-492-7081.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG:

à l'arôme de mer, Détente et Fine cuisine. Nouveau: Centre de Santé à St-Jean-Port-Joli. Vue panoramique sur le fleuve. Forfait incluant souper, coucher, p. déj., à partir de 78\$/pers. occ. double. Châlets près du fleuve aussi disponibles. A 50 min sur la rive sud de Québec, sor. 414 de l'aut. 20. 1 800 463-7045 www.quebecweb.com/faubourg.

A DIFFÉRENCE:

20 minutes au sud de Québec via l'autoroute 73 sortie 95. Découvrez l'hospitalité québécoise à partir de nos différents forfaits: historique, golf... Piste cyclable à proximité. esto ouvert 24h, terrasse, 37 chambres climatisées, 418-387-7835.

A PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

à 2 pas du fleuve, restaurant fine cuisine, chambres grand confort. Ouvert tous les soirs de semaine et le brunch le dimanche. Différents forfaits offerts. Inf.: 1-877-660-7276 ou 47-7276. www.quebec.com/lapaysanne

MAISON CHABOT B&B/TRAIN TOURISTIQUE:

ite exceptionnelle en bordure de la rivière Chaudière. Forfait incluant hébergement en occ. double et déjeuner, excursion panoramique en train touristique et visite du Musée ferroviaire, à partir de 50\$/p.p. Rés.: (418) 253-6706. Courriel: labeauce@globetrotter.net. ass. location canot/kayak.

VILLA MARICHON: ★★★★★

à Jean-Port-Joli, gîte, auberge sans fumée. Site et maison exceptionnels, vue sur le fleuve et les montagnes, ch. luxueuses avec s. de b. privée, bibliothèque, salle à manger chaleureuse, 853/2 pers. avec spa, piscine, golf, théâtre... Rés. carte Visa. Tél.: (418) 598-7699. Fax: (418) 598-7698.

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Baie-St-Paul, offrez-vous le dépaysement total. Un site enchanteur côtoyant le fleuve et les montagnes. A proximité des activités favorites de Charlevoix, de la plage et du centre-ville sur vous gâter: restaurant, piscine, terrasse, module de jeux et... le majestueux fleuve St-Laurent. Chambres à partir de 65\$/2 pers., incl. déj. Forfait souper et activités disp. 888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

à l'au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, s king, queen. Deux pas du casino. Aussi divers forfaits disponibles. A partir de 2,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377: www.cite.net/dona

AUBERGE DES BATEAUX BLANCS: ★★★★★

à 2 pas du Casino, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. A partir de 305\$/pers. occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460. Courriel: dreamer@charlevoix.net

AUBERGE LA CHÂTELAINES:

ncienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers, 805/2 pers., incl. déj. maison. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064; www.quebecweb.com/lachatelaine

AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★★★★

site auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$/p. Activités: équitation, rafting, croisières aux baleines et aux Hautes Gorges. A 10 min du casino. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: quebecweb.com/miscoutine miscoutine@sympatico.ca

A GRANDE MAISON AUBERGE ET BONNE TABLE:

hez-nous à Baie-St-Paul, dans notre victorieuse «Rouge». Nous vivons la «Passion». Découvrez nos chambres très romantiques, notre table du soir raffinée (6 services) autour u foyer. Centre santé avec cures «remise en forme». Bâtissons ensemble vos forfaits: aileine, golf, Parc des Hautes-Gorges et Grands Jardins, croisière de Charlevoix, nouveaux ariés. Certificats-cadeaux disponibles. 1 800 361-5575 www.grandemaison.com

AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

ne auberge de charme où le cœur recuit. Jadis résidence du Très Hon. Louis A. Taschereau u début du 20e siècle. Lauréate du Grand Prix du tourisme 2000. Ch. avec foyer, bain urb. double + gâteries. A partir de 175\$ à 255\$ p.p. en occ. dble. Forfaits sur demande. www.quebecweb.com/larochelle. 1-877-461-4622.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★★★★

site entreprise touristique Or 98 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et déj. de renommée, ch. douillettes, à partir de 69,50\$/pers., occ. double, coucher-éjeuner-souper. Souper Concerto du dimanche au jeudi. 63, Principale. 1-888-MARMITE. www.quebecweb.com/petitemarmite

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

ous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le site de la nature et les parcs du Québec? Info et réservation: www.quebecweb.com/relais. sl.: 800-889-7655.

La fine fleur des maîtres hôteliers



CHARLEVOIX / CAP-À-L'AGLE

LA PINSONNIÈRE:

À cœur de Charlevoix, surplombant le majestueux Saint-Laurent, découvrez La Pinsonnière. Une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et d'une cuisine raffinée, gourmande et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: piscine intérieure, plage sauvage et tennis. Pour passer sereinement: nouveaux soins offerts au mini spa: enveloppements aux algues, exfoliations du corps, faciaux naturels, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, www.lapinsonniere.com

ESTRIE

AUBERGE HATLEY, North Hatley:

À cœur des Cantons-de-l'Est. Lauréat de la «Table d'Or» du Québec, mai 2000. Une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac: pédalos, canots, kayaks. Pistes cyclables, antiquaires à proximité. Classification Québec: 5 Étoiles. Forfaits golf et théâtre. Autres forfaits disponibles incluant souper, petit déjeuner et services. Rés.: 800-336-2451; www.northhatley.com ou www.relaischateaux.fr/hatley

MONTÉRÉGIE

HOTELLERIE LES TROIS TILLEUX:

Une hôtellerie possible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérie de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

CHARLEVOIX (suite)

AUBERGE LE SURQUÊT: ★★★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et décor», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★★★★

Intime et chaleureuse, vue spectaculaire sur le fleuve, sur grand domaine fleuri, cuisine renommée, une des plus vieilles tables de Charlevoix. Chambres avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. A partir de 89\$/pers., par jour, souper (table d'hôte), coucher et copieux déjeuner inclus. Châlet à louer. Forfaits musical, golf, baleines, gastronomie. 205, chemin des Falaises, La Malbaie G5A 1T7, tél.: 418-665-3972. Courriel: charlevoix.qc.ca/surcoate

CHALET DES VIEILLES CÔTES:

Petite-Rivière-St-François. Hébergement avec vue sur le fleuve, endroit boisé, construction neuve, tout équipé. 8 min de Baie-St-Paul, 45 min du casino. Forfait golf et autres, plage, rivière et chutes à proximité. 418 665-8608. www.leversantdujassif.com

CHALET DU GÉNÉVIER:

25 chalets de 2 à 8 pers., de 2 à 3 ch. fermées, cuisine complète, télé et foyer. Sur place: activités organisées, randonnée pédestre, vélo de montagne. Économisée du fromage, forfaits disponibles pour golf 18 trous, croisières aux Hautes-Gorges, aux baleines. 1175, Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, tél.: 1-877-435-6520; www.genevier.com. Rés. entre 8h et 20h. Spéciaux pour groupes.

LA MAISON DES BERGES DU ST-LAURENT: ★★★★★

À 1 km du Casino, directement face au fleuve dans maison ancestrale, 9 chambres insonorisées avec salle de bains privée et télé. Accueil chaleureux. Recommandé CAA/AAA. 1 nuit pour 2 personnes: 55\$ à 95\$ incluant copieux déjeuner. 87, Principale, La Malbaie. 888 201-2742. Internet: maisondesberges.com

L'AUBERGE DES SABLONS: ★★★★★

Entre fleuve et montagne, une destination fabuleuse! Dans cette auberge de charme, la vie coule comme le grand fleuve. Dans un environnement feutré empreint de charme, prenez la clé des sens! 14 chambres chaleureuses, suite raffinée, cuisine délicate et généreuse. A 8 km du casino. Voisine de la salle de concert du Domaine Forget. 1-800-267-3594. SITE WEB: www.quebecweb.com/sablons

L'EAU BERGE:

Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. A 3 min du casino et près des activités. Tél.: (418) 665-3003.

LOCATION CHEZ JACK:

Chalets récents entièrement équipés, près des sentiers vélo de montagne et lac à truites. Prix modérés. Info: (418) 665-2035.

LES LOUÍSTQUES CHARLEVOIX COURTIER INC.: ★★★★★

Location touristique - Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences toutes équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs sem. et fin de sem. 1 418 435-6868 www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et Loisirs.

MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plénésie sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine ext., tennis. Casino et golf à 5 min. Forfait d'été 1 nuit/2 repas à partir de 74\$ p.p., occ. dble. Forait CROISIERE et GASTRONOMIE à partir de 218\$ pour 2 pers. 1-800-363-4413.

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

Profitez au maximum de votre séjour dans Charlevoix. Forfaits à partir de 64,99\$/pers. occ. double incl. souper, coucher et déjeuner. Autres forfaits disponibles. Piscine intérieure et voisin du Casino. Inf. rés.: 1-800-618-2112. Internet: www.quebecweb.com/petitmanoir

CÔTE-NORD

LA BASSE-CÔTE-NORD À VOTRE PORTÉE:

Une aventure touristique originale et confortable en compagnie des insulaires de l'Est du Québec. La cuisine typique vous séduira. Hébergement à l'île Providence, visite de l'île d'Harrington-Harbour, des villages environnants, sanctuaires d'oiseaux marins, excursion en mer, etc. Inf. et rés.: 1 888 242-2015.

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE DE LA RIVE ET MOTELS INC.:

Située sur le bord du fleuve face à l'île-aux-Coudres, auberge pittoresque où vous pourrez respirer les odeurs du St-Laurent qui vous feront rêver. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. Possibilité de forfaits. Réservation: 1-888-935-2846.

AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Vue sur le St-Laurent, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, théâtre d'été: «Traitement de canals» jusqu'au 3 septembre. Rés.: 438-2838 - 1-888-438-2882.

AUBERGE LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions. Auberge en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine, eau salée, excellente cuisine. A partir de 65\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

HÔTEL DU CAPITAINES:

Auberge et motels au bord du fleuve, décor et accueil typiquement insulaires, cuisine renommée aux saveurs de saisons. Souper-chambres, piscine eau salée, vélo, kayak de mer. De 42\$ à 70\$ par pers. occ. double, demi-pension. 1-888-520-2242, charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AUX 3 LUCARNES:

Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, tourbillon, salons, balcons, salles à manger intimistes, le tout décoré d'antiquités. Forfait à votre choix: «Théâtre» Clone-moi, Marcel Lebeauf, Normand Lévesque. «Équitation» rite horticulture. «Santé» rte des vins. A partir de 89\$ par pers. par jour, min. 2 jours incluant 2 couchers, 2 déj., 2 repas 6 services, visite site historique, sentiers pédestres, vélo, piscine. 1-877-826-2971.

AU BORD DU MEMPHRE: ★★★★★

Oubliez le village à Magog. Candos meublés, foyer, piscines int. et ext., tourbillon, saunas, à 2 pas du centre-ville. Rabais automnal de 25% à partir du 15 août. Tél.: (819) 868-8000, 1-888-326-1252. Site web: www.obergeduvillage.qbc.net.

AUBERGE DU PARC ORFORD:

55 chambres toutes climatisées. Forfaits ch-déj. à partir de 42\$/p.p. occ. dble. Forfaits 2 nuits: animation, spectacle, 6 repas pour les 50 ans et plus. A partir de 199\$/p.p. occ. dble. Taxes et service inclus. Forfaits golf, théâtre, spectacle disponibles. Réservation: (819) 843-8887 ou 1 800 567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

Au plus vieil hôtel du Québec en opération surplombant le lac Memphrémagog. Pour seulement 295\$, obtenez deux nuits, du dimanche au jeudi, 1 souper gastronomique pour 2, déjeuner PAM, Assisi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats-cadeaux. Membre CAA, 572, Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 Sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com

AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode «outlet» et d'antiquités à Knowlton 6 km. Terrains de golf, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et piste cyclable à proximité. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits à partir de 159\$ pour 2 chambres, repas et service inclus. Rabais de 25% sur la chambre les 2e et 3e nuits en PAM. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats-cadeaux. Membre CAA, 572, Lakeside, Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, Route 243 Sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com

AU LION D'OR:

Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. A partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Bain tourbillon et foyer. Massage californien ou suédois à 48\$. Rés.: sans frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Jardin des Sables, Chéribourg, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

LA MAISON CAMPBELL B & B:

Magog-Orford. Préparez vos vacances d'été en forfaits théâtre (Eastman), spectacle (Vieux-Clucher) ou concert (Centre d'arts d'Orford), tombez sous le charme discret de notre maison et laissez-vous gâter par nos déjeuners découverts et nos petites attentions. Chambres tout en couleur avec salle de bains privée ou partagée. (819) 843-9000 ou 1-888-843-7707, maisoncampbell@sympatico.ca

MANOIR DES SABLES, Hôtel & Golf: ★★★★★

Magog-Orford - Face au mont Orford, hôtel de villégiature niché au cœur d'un vaste domaine champêtre exceptionnel avec lac privé. Sur place: 117 chambres et suites climatisées, fine cuisine régionale, bars, terrasses, golf 27 trous, centre de santé SPA, piscines int./ext., tennis, sentiers, location d'équipement et plus! Forfait golf à partir de 95\$/pers./nuit en occ. double, taxes en sus. Autres forfaits disponibles. Aut. 10/sortie 118 - 1h de Montréal - 1 800 567-3514 www.hotelmanoirdessables.com

LA PENTE DOUCE:

Vue superbe, face au Mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog, parc provincial, pistes cyclables, croisières, golf, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télécoqueleur, câble, petit-déjeuner inclus. Magog-Orford 1-800-567-3530. moteldepentedouce.qbc.net

POUR DES VACANCES AU MEMPHRE CLUB:

A Magog, face au lac Memphrémagog à 2 pas du centre-ville, 2 luxueux condos (3 1/2 et studio) tout équipés sur site possible, piscine ext., tennis, grande plage privée. A prox. piste cyclable et patin à roues alignées, club de voile et équitation. Par le propriétaire 418-661-2667. roger43@total.net

GASPÉSIE

AUBERGE DU GRAND FLEUVE:

Les Boules, 15 km après les Jardins de Métis. Forfait Festival des jardins contemporains, sur la plage, vue panoramique, à l'écart de la 132. Un pied dans le fleuve, l'autre dans les rosiers. Fine cuisine naturelle, du jardin et de la mer. Bouquin Couette. Prix très avantageux. 1 (418) 936-3332.

AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:

A 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: (418) 936-3855; télécopieur: (418) 936-3172.

HOTELLERIE BAIE-BLEUE:

A Carleton-sur-Mer, la où l'accueil, une bonne table, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances en couple, en famille ou par affaires. Plage, piscine, tennis, excursions guidées sont disponibles sur place; divers forfaits sont offerts en toutes saisons. Réservation: 1-800-463-9099.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site romantique à St-François de l.O. Salle à manger, chambres climatisées, s. de bains privée, piscine et terrasse panoramique. 829-2735, 1-800-520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES:

Découvrez un lieu de délices au cœur de Charlevoix. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxe avec foyer, bain tourbillon, balcon privé et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par pers. www.aubergesdesfalaises.com. 1-800-386-3731.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-nous vous recevoir dans une ambiance calme, chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent. Vous serez conquis par notre cuisine laurée des Grands Prix du tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50\$ p.p., occ. double/pourb. incl. Info: www.quebecweb.com/peupliers. 1 (888) 282-3743.

AUBERGE LA PIGNORONDE:

«La Pignoronde: ce n'est pas un rêve» Le Soleil 21-08-99. A Baie-St-Paul, une auberge retirée en pleine nature vous offre la plus belle vue et une des meilleures tables de Charlevoix. NOUVEAU: Séjour douce romance dans notre nouvelle suite de trois pièces avec bain tourbillon. Piscine intérieure avec accès au vaste territoire paysager. Plusieurs forfaits disponibles dont un forfait golf à partir de 89\$/personne en occupation double. Tél.: 1-888-554-6004 http://www.quebecweb.com/lapignoronde

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

C'est 90 chambres de grand confort sur une île enchanteuse dans le St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, piscine ext. égu saïe, animation (danses folkloriques), vélos et tandem. RELAIS SANTÉ et THÉÂTRE D'ÉTÉ. Nombreux forfaits, 1 nuit/2 repas à partir de 75\$ p.p., occ. double. Ouvert à l'année. 1-800-463-6855.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

LE MANOIR LAC-ETCHEMIN:

Lauréat Or aux Grands Prix du Tourisme National. Situé sur les rives du lac, Le Manoir est une destination de choix. Profitez de nos forfaits romance, golf, théâtre, évasion affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. NOUVEAU PISCINE CHAUFFÉE. Forfait à partir de 74,50\$. Buffet déjeuner du dimanche 11,95\$. Réservation: 1-800-463-8489 ou 625-2101. www.manoirlacetchemin.com

MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

Les beaux jours sont là! Profitez-en pour vous offrir un séjour douillet dans le confort d'un manoir ancestral. A partir de 98\$/pers. Plusieurs forfaits été disponibles: golf, Grosse-Île, vélos et autres. Lauréat du «Prix de la gastronomie - Renaud Cyr». Réservation ou information: 1 800 563-0200 ou (418) 248-0100 www.manoirdeserables.com

LANAUDIÈRE

LA MONTAGNE COUPÉE: ★★★★★

À 2 heures de Québec, venez découvrir le vrai sens de l'ÉVASION AU NATUREL à l'Auberge de la Montagne Coupée. Un confort 4 étoiles dans nos chambres et suites, une cuisine gastronomique de renom, un service

Les Britanniques envahissent la France

LONDRES (AFP) — Près d'un demi-million de Britanniques possèdent un bien immobilier en France, où la Côte d'Azur est devenue la région la plus prisée en 1999/2000, a-t-on appris récemment auprès de la banque britannique Abbey National.

« Ces deux ou trois dernières années, les Britanniques préfèrent les régions du nord de la France. Pour la première fois, le sud est devenu plus populaire », a souligné Hannah Chance, porte-parole d'Abbey National.

Selon une étude d'Abbey National citant les chiffres de La Maison de France — l'organisation de promotion de la France à l'étranger, qui dépend du ministère du Tourisme français —, 500 000 Britanniques possèdent une maison, un appartement ou un château en France.

Les trois principales raisons expliquant qu'un nombre important de Britanniques choisissent d'acheter leur résidence secondaire en France sont « les taux d'intérêt plus avantageux, les biens immobiliers meilleur marché dans certaines régions, et la fermeté de la livre sterling », selon Hannah Chance.

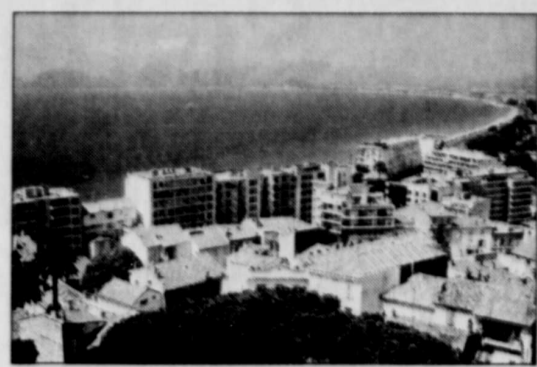
Le fait que la France soit numérotée un et devance l'Italie, l'Espagne ou le Portugal, s'explique aussi largement par le fait qu'elle est plus proche géographiquement, a-t-elle remarqué.

La Côte d'Azur est devenue la région de France la plus prisée des Britanniques, selon les données recueillies par Abbey National. Grâce à son ensoleillement, la région détrône la Bretagne et la Normandie, avec 11 % du total des achats des Britan-

niques en France en 1999/2000, pour un prix moyen de 237 000 livres sterling (530 000 \$ CAN) par bien immobilier. Les villes de Nice et Cannes ainsi que le village de Saint-Tropez sont particulièrement appréciés, note la banque.

La Dordogne arrive en deuxième position, avec 10 % des achats, pour un prix moyen de 76 000 livres (170 000 \$ CAN).

Vient ensuite la Haute-Savoie (7 % des achats, pour 242 000 livres en moyenne — 540 000 \$ CAN), et en particulier Chamonix. Le Gers se place en quatrième position (+6 % pour 324 000 \$ CAN), la faveur des acheteurs allant surtout à la ville de Bergerac et aux villages alentour. La Manche est située en cinquième position (4 % des achats 84 000 \$ CAN), et la Normandie y reste appréciée.



La température de la Côte d'Azur est fort prisée.

Le prix moyen d'un bien immobilier étant de 290 000 \$ CAN dans le sud de l'Angleterre, la France reste très abordable pour les Britanniques, souligne l'étude d'Abbey National.

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

ÎLE D'ORLÉANS (suite)

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 87,50\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

COMFORT INN SAINT-JOVITE/MONT-TREMBLANT:

Découvrez cet hôtel tout neuf au cœur de la région de Tremblant. Piscine int., tourbillon et petit-déjeuner continental inclus. SUPER PROMO GOLF: hébergement, petit-déjeuner, golf 18 trous et voiturette motorisée à partir de seulement 495 \$ p.p. occ. double. www.comforttremblant.com 1-888-429-6006

HÔTEL DU LAC CARLING: ★★★★★

Golf, lac et bois encadrent cette luxueuse propriété des Laurentides. Une panoplie complète d'activités sportives et récréatives, un spa ressourçant, une fine cuisine et un service personnalisé sont les maîtres mots pour décrire ce havre de paix. Également pour vos enfants de 4 à 12 ans: aventure et nature au KIDZ CLUB, tous les jours. Riche éventail de forfaits disponibles. Une heure de conduite de Montréal pour une évacuation harmonieuse et magique. 1-800-661-9211, www.laccarling.com

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:

Mérites «2000» catégorie hébergement/entreprise de l'année. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillon. Vue sur la montagne, piscines int./ext. 90', tourbillon géant, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basketball, golf, pistes cyclables, théâtre d'été, glissade d'eau. Massage, pressothérapie, esthétique, soins flottants, de boue, huiles essentielles, enveloppement algues/argile. Cure antistress, darlotage, anticellulite. Certificats-cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ p.p. occ. dble, déj. complet ou 57,50 \$ p.p. occ. dble, déj. et souper. Cuisine actualisée. Canada/E.-U.: 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com

MANOIR ALPINE: ★★★★★

Manoir Alpen Inn. Construit en rondins de cèdre rouge au bord de la Rivière du Nord. Site enchanteur et privilégié. Nuitée+DJ à partir de 42,50 \$ p.p. occ. d. Magnifique salle à manger climatisée. Salles de réunion et de banquets. Piscine, centre de massage, golf, parc linéaire. 1-888-470-74-34/450-229-7777/www.manoiralpine.com

MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles situé au cœur des Laurentides et du Village de Saint-Sauveur. 214 chambres et luxueux condos. Centre sportif, piscines intérieure et extérieure, squash, massothérapie. À partir de 49,50\$/pers./par jour/occ. double. Plan familial disponible. Tél. 1-800-361-0505 ou (450) 227-1811. www.manoir-saint-sauveur.com

MIRAMONT SUR LE LAC: ★★★★★

Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, condos, suites, à seulement 1h de Montréal. Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. FORFAIT HARMONIE AUTOMNALE à partir de 775 \$ p.p./p.j. en sem. occ. dble, deux nuits min. CERTIFICAT-CADEAU disp. Salle à manger «LES TROIS CANARDS» réputée pour sa cuisine du marché, les samedis soirs vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités: Embarcations, terrain de jeux ext., piscine int., tourbillon, saunas. RÉ. AU 1-800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330. www.mira-mont.com 3199, chemin du Village, rte 329 sud, St-Adophe-d'Howard (QC) J0T 2B0.

CENTRE-DU-QUÉBEC

HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN: ★★★★★

DRUMMONDVILLE, nous avons un forfait pour vous. Forfait familial à partir de 475 par pers., occ. double. Théâtre, Légendes Fantastiques, Forfait Cirque Éponia, Village Québécois d'Antan, équitation, vélo, golf. Forfait Escapade, Forfait Tourbillon de Rose, piscine intérieure, restaurant «Le Globe-Trotter», bar d'ambiance. 1-800-567-0995.

MONTREAL

HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 299\$ ou 1 nuit à 159\$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-363-0363.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: ★★★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 60\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

MONT-SAINTE-ANNE

AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:

Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants. Table d'hôte 5 services. Forfaits romance. Chambre à partir de 52,50\$/pers. occ. double. Tél.: (418) 827-5703. 1-800-567-3939, www.camarine.com

HÔTEL VAL-DES-NEIGES:

Hôtel spa 4 étoiles, au pied du Mont Ste-Anne. Une architecture moderne qui se marie avec une atmosphère chaleureuse. Forfait à partir de 86\$ incluant souper table d'hôte, coucher, petit-déjeuner copieux et une bouteille de vin sélectionné gratuite. 1-888-554-6005, www.hotelvaldesneiges.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner. 134\$/2 personnes. (418) 286-6958, extérieur de Québec. 1-800-933.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, forfait golf, théâtre et équitation. Plage, piscines int. et ext., massage, soins corporels et esthétiques. (418) 849-4486 www.auberge-quatretemps.qc.ca



BAS-ST-LAURENT

CLUB DE GOLF DE RIVIÈRE-DU-LOUP:

Superbe 18 trous, Route 132, Notre-Dame-du-Portage, sortie 503, aut. 20. Vue imprenable sur le fleuve, verts exceptionnels. Ouvert à tous, tarifs réduits à compter de 14\$, sam. dim., jours fériés. Nombreux services offerts. Différents forfaits disp. 418-862-7745 - www.icrd.net/golfrld

CENTRE-DU-QUÉBEC

CLUB DE GOLF DES BOIS-FRANCS:

Magnifique 18 trous, normale 72. Décor enchanteur, défi hors pair. L'essayer c'est l'adopter. Sem. 20\$, week-end 26\$. Voit. électr. disp. 25, du Lac Nord, Princeville. Rés.: 819-364-7117.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CLUB DE GOLF TROIS-SAUMONS INC.:

À 55 min de Québec. Tarifs quotidiens 2000, forfait du lun. au vend. 24\$ (excluant jours fériés) après 13h, 17\$. Forfait sam. et dim. 28\$, après 13h, 22\$ 418-598-9719, 1-877-598-9719 - www.appalaches.com/golf3-saumons

QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE: ★★★★★

De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50), au pied du mont Ste-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet. www.chalets-village.qc.ca

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: ★★★★★

Location touristique: Affaires et loirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarifs sem. et fin de sem.: 1-418-692-2116. www.imcha.com

LAC-SAINT-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:

La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

SAGUENAY

AUBERGE DES CÉVENNES:

Anse-St-Jean, ce merveilleux village du Parc Saguenay, son fjord, ses km de sentiers. Auberge confortable, table réputée. PAM 49\$/pers. occ. double. 1-877-272-3180. auberge-des-cevennes.qc.ca

CAP-AU-LESTE:

Ste-Rose-du-Nord, pourvoirie de plein air et d'aventure, au cœur de 2 parcs naturels, à 200 mètres au-dessus du fjord. Forfait plein air. 2 nuits, 2 déj., 1 souper, accès aux sentiers et découverte du fjord à partir de 125\$/pers. occ. double. Aussi, forfaits kayak et zodiac. (418) 675-2000. capaulestecybernaute.com

HÔTEL LE PARASOL: ★★★★★

Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la Saguenay. Profitez de notre forfait «Plus fjord que tout» à partir de 99,95\$/pers. occ. double incl. 1 nuit, déj., 1 croisière sur la Saguenay avec la marjolaine, 1 dîner Auberge Presbytère. Option La Fabuleuse ou Ecce Mundo ou Québec Issime 1-800-363-7248. courriel: parasol@saglac.qc.ca

EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN ★★★★★ 1/2:

Découvrez le charme d'un centre de villégiature nouvellement aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses avec bain tourbillon, excellente cuisine, forfaits golf et vélo. Près du Jardin Botanique sortie 8, rte 2, 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com



OÙ SE CACHENT LES GROS POISSONS?

ÎLE D'ORLÉANS

SEIGNEURIE DE L'ISLE-AUX-SORCIERS:

SAINT-LAURENT, ÎLE D'ORLÉANS. Pêche truite mouche. Patisserie non exigée. Aucune limite. Equipements et chaloupes fournis. Gratuit: cuisson et vaisselle. Éviscération, glace, sacs pour transport. Grosseur moyenne: 10 à 16 po. 1870, ch. Royal, 7 km du pont. (418) 692-2425 ou (418) 828-2163 / Fax: (418) 692-2528.



CHAUDIÈRE-APPALACHES

AVENTURES KAYAK-EAU-FLEUVE:

Excursion guidée en kayak de mer, une demi-journée à 3 jours. Location, formation. Archipel de Montagny, 21 îles à découvrir. (418) 248-3173, 1-888-839-7567.

LAURENTIDES

NOS BELLES AUBERGES D'AUTREFOIS:

Le p'tit train du Nord, Laurentides: 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot dans le parc du Mont-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, massage. 1-877-688-6422.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AVENTURE NATURE STADACONA:

CLUB STADACONA, villégiature nature et plein air (trajet 1h Via Rail à partir de Riv.-à-Pierre, Parneuf). Cueillette champignons sauvages, 15-17 sept. www.multimania.com/anq - non-fumeur (418) 524-4095.

CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)

CLUB DE GOLF LE GRAND HÉRON INC.:

Terrain accessible à tous, 18 trous. 15\$ lundi au jeudi; 22\$ ven. sam. dim. 8,69\$ après 17h (tx en sus). 490, rue du Lac, St-Benjamin GOM 1N0. (418) 594-5545.

CLUB DE GOLF ST-PAMPHILE:

Petit bijou à découvrir! Un 18 trous au défi stimulant. Tarif sem. 22\$ + tx. Fin de semaine: 25\$ + tx. 2 droits de jeu pour 29,99\$, en présentant cette annonce. 1-877-356-3666.

CLUB DE GOLF LAC-ETCHEMIN:

Sur présentation de cette annonce: 2 joueurs 38\$. Valide tous les jours. Week-end et jours fériés à partir de midi. Rés.: 418-625-2711. 18 trous, boutique, restaurant, pratique, superbe site. Ça vaut le détour!!!

MAURICIE

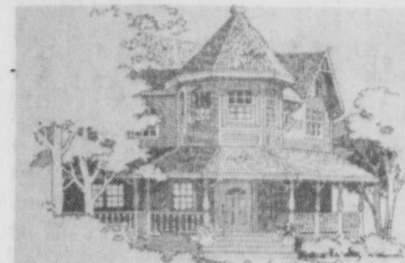
CLUB DE GOLF HÉRIOT:

Magnifique parcours de 6511 verges, région de Drummondville, site du Championnat amateur des Cantons-de-l'Est. Forfait golf et cart à 28\$ tx incl. lun./jeudi après 12h, 35\$ tx incl. week-end 12h à 14h. Professionnel Claude Langlois. Rés.: (819) 398-5255.

CANTONS-DE-L'EST

LES ROCHERS BLEUS:

A Sutton. Auberge en plein cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfait golf incluant nuitée, petit déj. complet, souper table d'hôte 5 services et golf illimité à 99,99\$ p.p. Forfait week-end: 2 nuits, 2 jours à 189,99\$ p.p. Pour la passion du golf. 1-800-361-2468. www.lesrochersbleus.com



Les étapes culturelles

• théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

CANTONS-DE-L'EST

VIEUX CLOCHER DE MAGOG:

François Massicotte mar. au sam. jusqu'au 26 août, 1er, 2 sept. Steve Diamond dim. 3 sept. et ven. et sam. de sept. Sylvain Larocque 20, 21 août, 20h30. Rés. (819) 847-0470, 64 av. Merry N., Magog.

VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE:

Patrick Huard II, nouveau spectacle, ven. et sam. en supplémentaires jusqu'au 23 sept. 20h30. Rés. (819) 822-2102, 1590, rue Galt O., Sherbrooke.

CENTRE-DU-QUÉBEC

THÉÂTRE DES GRANDS CHÊNES:

«Clone-moi». Comédie d'horreur de François Archambault, m.e.s. par Normand Chouinard, avec Marcel Leboeuf, Normand Lévesque, Christian Bégin et Julie Perreault. R.s.: (819) 363-2900.

CHARLEVOIX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU:

17 et 18 septembre, 15 et 16 octobre, 18 et 19 novembre
Transport en autocar de luxe, 1 nuit au Manoir Richelieu, 3 repas, 90\$ par personne (occ. double). Mon agence: 686-0049.

HORIK: Les mille et un visages de Charlevoix

Le Musée de Charlevoix présente «Les mille et un visages de Charlevoix», une exposition d'envergure des œuvres du peintre VLADIMIR HORIK. L'exposition regroupe 91 toiles grand format faisant l'éloge du comté d'adoption de l'artiste. Un volume illustré vient compléter ce tour d'horizon. Du 17 juin au 15 déc. 2000. Le Musée de Charlevoix est situé au 1, chemin du Havre à Pointe-au-Pic (418-665-4411). Cette exposition est réalisée en partenariat avec la Galerie d'art Au P'tit Bonheur.

VLADIMIR HORIK:

Afin de souligner l'hommage rendu à Vladimir Horik par le Musée de Charlevoix, la Galerie d'art Au P'tit Bonheur est heureuse d'inviter sa clientèle ainsi que la population charlevoisienne à venir admirer sa collection d'originaux de l'artiste. Un livre de 144 pages et 10 lithographies grand format à tirage limité à 25 exemplaires sont aussi disponibles à la galerie au 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic, 418-665-2060.

RÉMI CLARK:

En septembre dernier, RÉMI CLARK revenait de Provence avec des idées et des couleurs plein la tête. Nous vous présentons une exposition de ses souvenirs de voyage sous le thème «Provence plein soleil» jumelée à ses scènes de ville «Québec plein cœur». Venez choisir le vôtre parmi plus de 50 tableaux de formats variés. Pointe-au-Pic. (418) 665-2060.

KAMOURASKA

Raconte-moi le doux pays

Jusqu'à l'Action de grâce, venez visiter la magnifique exposition «Kamouraska, raconte-moi le doux pays!» Un événement muséologique original sur l'histoire, la culture et le développement d'une région dotée d'un patrimoine exceptionnel. Venez découvrir les six sites muséologiques impliqués et laissez-vous raconter le doux pays.

- «Terre paternelle, terre nourricière» Musée François-Pilote 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-3145
- «Papiers de famille, une mémoire régionale» Centre d'archives de la Côte-Sud 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-2104
- «De forêt en moulin, une épopée forestière» Domaine des Fleurs 24, du Moulin, Saint-Pacôme 418-852-3409
- «Les Chapais, une famille d'envergure» Maison Chapais 2, route 132 Est, St-Denis 418-498-2353
- «Une histoire au fil du fleuve» Musée de Kamouraska 69, avenue Morel, Kamouraska 418-492-3144
- «Gens de métier, gens d'industrie» Vieille école St-André 85, route 132 Est, St-André 418-493-1037

MONTÉRÉGIE

THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE:

Pour hommes seulement 2 avec Denis Trudel, Luc M. Dagenais, Pierre Drolet, Sylvain Carrier, Gaston Caron et Caroline Claveau. M.e.s. Denis LaRocque. Mar. au sam. 20h30. Forfaits souper-théâtre-croisière, théâtre Ibergville: 450-348-5312.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

DOMAINE JOLY-DE LOTBINIÈRE:

Dans le cadre des concerts de musique classique du dimanche matin, venez entendre le 20 août 2000, Panorama de la musique en Nouvelle-France, membres de l'Ensemble Stadaconé. Rés. obligatoire pour tous les concerts. Ceux-ci sont présentés à 11h au coût de 12\$ (418) 926-2462.

THÉÂTRE BEAUMONT-ST-MICHEL:

«Sans toit ni loi», comédie de Chantal Cadieux, m.e.s. Monique Duceppe avec Pauline Martin, Jean-François Gaudet, Suzanne Garceau, France Parent, Benoît Vermeulen. Mardi au vendredi 20h30, samedi 19h et 21h30. Table gourmande disponible, autoroute 20, sortie 341. Réservation: (418) 884-3344.

THÉÂTRE DE LA CHEVREUSE:

«La vie en couleurs». Comédie de M.-T. Quintan, mise en scène C. Larocque avec Rita Lafontaine, Robert Brault, Michel Daigle, Claude Gai et Elsa Lessonini. Du 21 juin au 2 septembre. (819) 344-5550.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TELEMARQUETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNEE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

Sur la route des meurtres d'Amérique

Un guide touristique qui répertorie les crimes célèbres en un itinéraire insolite

NEW YORK (AP) — Dans une Amérique fascinée par la violence et les criminels de tout poil, un nouveau guide touristique, *Crime Scene US*, propose aux visiteurs des frissons à bon compte en recensant les endroits les plus célèbres du pays en matière de meurtres, du bâtiment de Dallas, d'où Lee Harvey Oswald tira sur JFK, à l'entrée de l'immeuble Dakota où Lennon fut assassiné, en passant par le lieu où fut découvert le corps du Dahlia noir cher à James Ellroy.

Ce livre de 176 pages recense 150 meurtres célèbres commis dans 50 États, des crimes du temps de Jesse James à la grande époque du Far West, jusqu'au plus médiatisé de ces dernières années, celui de la femme d'O.J. Simpson à Los Angeles. *Crime Scene US* de Neal Yanover est basé sur les informations rassemblées par les aficionados de BADGE, le Bureau des détectives amateurs et rassembleurs de preuves.

« Je ne crois pas que quiconque se contente de ce livre comme unique guide de voyage, mais si vous vous trouvez dans telle ou telle ville, c'est quelque chose de différent à visiter », explique David Borgenicht, membre de BADGE. « Il y a énormément de choses à voir, que vous soyez intéressé par les hors-la-loi historiques ou par les célébrités contemporaines de la presse à scandales. »

À New York, ville numéro un incontestée, les scènes de crime abondent et la plus célèbre est celle de l'assassinat de John Lennon en 1980 : chaque jour, les touristes se pressent sur Central Park, devant l'entrée de l'immeuble Dakota. Beaucoup moins fréquentés en revanche, le lieu où fut arrêté David Berkowitz (alias Son of Sam) après avoir terrorisé toute la ville pendant l'été 1976 ou le parc où le rocker David Lee Roth fut arrêté dans une descente antidrogue en 1993.

Certes, en Californie, vous ne manquerez pas Alcatraz. Mais combien visitent l'endroit où fut découvert en 1947 le corps d'une femme, surnommée ensuite le « Dahlia noir » ou la maison où le gangster Bugsy Siegel fut abattu la même année ? À Chicago, terre de mafia, impossible d'éviter le lieu du massacre de la Saint-Valentin, ni les hauts lieux de la vie et de la mort d'Al Capone.

Dans le sud du pays, la mort a souvent des couleures de droits civiques : à Birmingham (Alabama), l'église où quatre fillettes périrent dans un attentat en 1963. À Memphis (Tennessee), le motel où Martin Luther King fut assassiné en 1968.

Les auteurs n'ont exclu aucun État dans leur tour d'Amérique du crime, et ont parfois eu du



Des armes et des objets ayant appartenu à Jesse James, célèbre bandit du Far West, occupent une place d'honneur au Jesse James Museum, à Kearney, au Montana.

mal... Dans le paisible Maine, seule mort notoire recensée, celle de l'ennemi public no1 de 1937, Al Brady (quatre meurtres, 150 braquages), abattu par le FBI à Bangor. C'est pourtant dans le Maine que vit le maître de l'horreur Stephen King...

Mais de tous ces lieux sanglants, le plus remarquable est bien à Dallas, en face du Texas Book Depository, où fut assassiné John Fitzgerald Kennedy. « La mémoire de l'événement est inscrite dans l'endroit. Il fait partie de notre conscience en tant que nation. » Enfin, l'auteur n'oublie pas les conseils pratiques. Renseignements sur Internet <http://www.hyperionbooks.co>

Le livre de 176 pages recense 150 meurtres commis dans 50 États

3^e recueil

De tous les... **CÔTÉ 2000**

Le recueil des meilleures caricatures d'André-Philippe Côté pour l'année 1999-2000, en vente au stand Le Soleil à Expo Québec et dans toutes les librairies.



Abonnez-vous au Soleil pendant Expo Québec et profitez d'un rabais de

50%

à l'achat du recueil

Seances de signatures du 16 au 27 août, au stand Le Soleil à Expo Québec
Mercredi au vendredi de 18h à 20h 30 • Samedi de 11h à 15h

LE SOLEIL

Cette semaine dans Le Soleil

Dimanche 20 août



Dimanche Magazine

Portrait de Rosaire Saint-Pierre, grand passionné du Québec d'autrefois.

Par Sylvie Ruel (collaboration spéciale)

Maximum Sports

Faites connaissance avec Anthony Calvillo, quart-arrière des Alouettes de Montréal.

Par Jean-François Tardif

À l'approche du Marathon des deux rives, rencontrez Christian Marmen.

Par Olivier Bossé



Lundi 21 août

Auto

Les garages recommandés par le CAA : comment ça marche.

Par Yves Therrien

Essai routier

Dodge Dakota Quad Cab 4x4 2000 : plus d'espace pour les passagers.

Par Raynald Côté

(CAA-Québec-collaboration spéciale)



Questions d'argent

Revue hebdomadaire des Fonds communs de placement.

• **Investir**

Investir dans les écoles.

Par François Pouliot



Mardi 22 août

Mode Magazine

La garde-robe de nos vedettes : Isabelle Maréchal.

Par Sylvie Corriveau (collaboration spéciale)

Mercredi 23 août

Plein air

Rendez-vous dans le ciel de Saint-Raymond avec la finesse d'un planeur.

Par Claude Vaillancourt

Jeudi 24 août

Arts et Spectacles

Chronique radio-télé.

Par Didier Fessou

Samedi 26 août

Contexte

Début d'une série sur la rentrée scolaire.

• Le point sur la réforme scolaire.

Par Michèle LaFerrière

Primeurs / Disques

D'une plage à l'autre

Pierre Boulet, Richard Boisvert, Éric Moreault et Michel Bilodeau critiquent les nouveautés du disque.

Partir

Montagnes, plages et culture en Colombie-Britannique, tout est possible en une semaine.

Par Laura-Julie Perreault

Habitat Déco

Entretenir sa propriété : un investissement.

Par Gilles Angers

LE SOLEIL

la vie, mot à mot

Abonnez-vous!

686-3344 • 1 800 463-2362

www.lesoleil.com